

**JÜRGEN ERFURT**

**Frankophonie  
Sprache – Diskurs – Politik**

**Tübingen/Basel: Francke (2005)**

**INHALTSVERZEICHNIS**

|                  |   |           |
|------------------|---|-----------|
|                  | Vorwort .....   | V         |
|                  | Verzeichnis der Siglen und Akronyme .....   | XII       |
|                  | Verzeichnis der Karten, Abbildungen und Tabellen .....                                      | XIV       |
| <b>Kapitel 1</b> | <b>Frankophonie, Französisch, Französischsprachigkeit:<br/>einleitender Überblick .....</b> | <b>1</b>  |
|                  | 1 Leitfragen, Gegenstand, Probleme, Thesen und die<br>Struktur des Buches .....             | 1         |
|                  | 1 Leitfragen .....  | 1         |
|                  | 2 Gegenstand .....  | 1         |
|                  | 3 Probleme .....  | 2         |
|                  | 4 Thesen .....  | 6         |
|                  | 5 Aufbau des Buchs .....  | 6         |
|                  | 2 Was bedeutet Frankophonie? .....  | 9         |
|                  | 1 Begriffsgeschichte und Bedeutungen .....  | 9         |
|                  | 2 Das Spiel mit den Zahlen .....  | 12        |
|                  | 3 Einheit und Verschiedenheit in der Frankophonie .....                                     | 14        |
|                  | 4 Institutionalierungsprozesse: <i>la Francophonie</i> .....                                | 17        |
|                  | 5 Frankreich und die Francophonie .....   | 22        |
|                  | 3 Andere „Phonien“ .....  | 26        |
|                  | 4 Bibliographische Orientierung zu den Frankophonie-Studien .....                           | 29        |
| <b>Kapitel 2</b> | <b><i>La francophonie:</i><br/>Französisch im geographischen und sozialen Raum .....</b>    | <b>33</b> |
|                  | 1 Leitfragen, Gegenstand, Probleme und Thesen .....   | 33        |
|                  | 1 Leitfragen .....  | 33        |
|                  | 2 Gegenstand .....  | 33        |
|                  | 3 Probleme .....  | 34        |
|                  | 4 Thesen .....  | 36        |
|                  | 2 Französisch im geographischen und sozialen Raum .....                                     | 37        |
|                  | 1 Französisch in Europa .....   | 37        |
|                  | 2 Französisch im Maghreb und Maschrik .....   | 43        |
|                  | 3 Französisch im subsaharischen Afrika .....  | 48        |
|                  | 4 Französisch im Indischen Ozean .....  | 54        |
|                  | 5 Französisch in Nordamerika und der Karibik .....  | 56        |
|                  | 6 Französisch in Asien und im Pazifik .....   | 63        |
|                  | 3 Diversität und Typologie frankophoner Räume .....   | 66        |
|                  | 1 Ausdifferenzierungsprozesse .....   | 66        |
|                  | 2 Kriterien und Typologien zur Gliederung frankophoner Räume .....                          | 69        |
|                  | 4 Zusammenfassung .....   | 74        |

|           |   |     |
|-----------|---|-----|
| Kapitel 3 | Nation, Sprache und Kolonialismus .....   | 77  |
|           | 1 Leitfragen, Gegenstand, Probleme und Thesen .....   | 77  |
|           | 1 Leitfragen .....  | 77  |
|           | 2 Gegenstand .....  | 77  |
|           | 3 Probleme .....  | 78  |
|           | 4 Thesen .....  | 79  |
|           | 2 Französischsprachigkeit als Ordnungsprinzip der französischen Nation .....                | 80  |
|           | 1 Sprache und Nation .....  | 80  |
|           | 2 <i>Défense</i> und <i>illustration</i> des Französischen im Absolutismus .....            | 82  |
|           | 3 Französisch im Zeitalter von Revolution und Bürgertum .....                               | 85  |
|           | 4 Französisch: <i>la langue</i> oder <i>une langue de la France</i> ? .....                 | 88  |
|           | 3 Hegemonie und Prestige: Französisch als Soziolekt der europäischen Eliten .....           | 89  |
|           | 1 Französisch an den europäischen Höfen .....   | 90  |
|           | 2 Sprache der Diplomatie .....  | 91  |
|           | 3 Bildungssprache und bürgerlich-nationale Bewegungen im 19. Jahrhundert .....              | 92  |
|           | 4 Sprache der Glaubensflüchtlinge .....   | 93  |
|           | 4 Sprache und Herrschaft im Kolonialismus .....   | 94  |
|           | 1 Sprache und Herrschaft .....  | 94  |
|           | 2 Grundzüge der französischen Kolonialpolitik .....   | 95  |
|           | 3 Institutionen der kolonialen Sprachpolitik .....  | 104 |
|           | 4 Belgien als Kolonialmacht .....   | 108 |
|           | 5 Afrikanische und antillanische Diskurse des Antikolonialismus und Postkolonialismus ..... | 110 |
|           | 1 Der <i>Négritude</i> - Diskurs .....  | 110 |
|           | 2 Kritik der <i>Négritude</i> -Konzeption .....   | 112 |
|           | 3 <i>Antillanité</i> und <i>Créolité</i> als Diskurse der sozialen Identifikation .....     | 113 |
|           | 4 Postkoloniale Diskurse und Frankophonie .....   | 114 |
|           | 6 Zusammenfassung .....   | 115 |
| Kapitel 4 | <i>La Francophonie:</i><br>Institution und Akteur der internationalen Beziehungen .....     | 119 |
|           | 1 Leitfragen, Gegenstand, Probleme, Thesen .....  | 119 |
|           | 1 Leitfragen .....  | 119 |
|           | 2 Gegenstand .....  | 119 |
|           | 3 Probleme .....  | 120 |
|           | 4 Thesen .....  | 121 |
|           | 2 Die Institutionalisierung der Francophonie .....  | 122 |
|           | 1 Die Paradoxien des Anfangs .....  | 122 |
|           | 2 Von der AUPELF zur ACCT .....   | 127 |
|           | 3 Die Verstaatlichung der Francophonie .....  | 129 |
|           | 4 Die Francophonie vor den Herausforderungen der Globalisierung .....                       | 131 |
|           | 3 Der Diskurs der institutionalisierten Francophonie als globaler Akteur .....              | 139 |
|           | 1 Die Francophonie als Akteur internationaler Beziehungen .....                             | 139 |
|           | 2 Der Globalisierungsdiskurs der OIF .....  | 141 |
|           | 4 Struktur und Institutionen der Francophonie .....   | 142 |
|           | 1 Institutionen und Agenturen .....   | 142 |
|           | 2 Budget .....  | 147 |

|           |   |     |
|-----------|---|-----|
| 5         | Programme und Aktivitäten .....   | 150 |
| 1         | Quellenkritik .....   | 150 |
| 2         | Programmatische Leitlinien .....  | 152 |
| 3         | Sprache, Kultur und Medien .....  | 153 |
| 4         | Frieden, Demokratie und Gerechtigkeit .....   | 154 |
| 5         | Entwicklung und Solidarität .....   | 155 |
| 6         | Bildung und Erziehung .....   | 156 |
| 7         | Informations- und Kommunikationstechnologien .....  | 156 |
| 6         | Zusammenfassung .....   | 157 |
| Kapitel 5 | Frankophonie als diskursiver Raum im multikulturellen Milieu .....  | 159 |
| 1         | Leitfragen, Gegenstand, Probleme und Thesen .....   | 159 |
| 1         | Leitfragen .....  | 159 |
| 2         | Gegenstand .....  | 159 |
| 3         | Probleme .....  | 160 |
| 4         | Thesen .....  | 163 |
| 2         | Diskurse frankophoner Minderheiten im anglo dominanten Milieu:<br>Kongolesen und Maghrebiner in Toronto .....                 | 164 |
| 1         | Diskurse frankophoner Migranten in Ontario .....  | 164 |
| 2         | Frankophone Gemeinschaften im Minderheitenmilieu und<br><i>la nouvelle francophonie</i> .....                                 | 168 |
| 3         | Diversifizierung frankophoner Identitäten .....   | 170 |
| 3         | Normative Diskurse und soziale Eliten in Québec .....   | 170 |
| 1         | Der Diskurs der traditionellen und neuen Eliten .....   | 170 |
| 2         | Normative Diskurse und Sprachpolitik in Québec .....  | 173 |
| 3         | Gesellschaftliche Modernisierung, vernakuläres Französisch und<br>Standardfranzösisch .....                                   | 175 |
| 4         | Nouchi-Diskurs und sprachliche Hybridisierung in Côte d'Ivoire .....  | 175 |
| 1         | Das <i>Nouchi</i> in Abidjan .....  | 175 |
| 2         | Migration, Urbanisierung und Hybridität in Abidjan .....  | 177 |
| 3         | Französisch als afrikanische Sprache .....  | 179 |
| 5         | <i>Rap</i> und <i>roman beur</i> als kulturelle Diskurse der zweiten und dritten<br>Einwanderergeneration in Frankreich ..... | 180 |
| 1         | <i>Rap</i> in der Banlieue französischer Großstädte .....   | 180 |
| 2         | <i>Rap</i> und <i>roman beur</i> – künstlerische Diskurse der<br>Multikulturalität in Frankreich .....                        | 183 |
| 3         | Frankophonie in Frankreich .....  | 184 |
| 6         | Zusammenfassung .....   | 185 |
| Kapitel 6 | Quo vadis, Francophonie? .....  | 187 |
| 1         | ... wenn Frankreich seine Subventionen kürzte? .....  | 188 |
| 2         | ... wenn mehr und mehr afrikanische Länder zum Englischen<br>wechselten? .....  | 188 |
| 3         | ... wenn neue afrikanische Eliten sich für ihre Kulturen engagierten? .....   | 189 |
| Kapitel 7 | Daten, Quellen, Übersichten .....   | 191 |
| 1         | Literatur- und Datenrecherche .....   | 191 |
| 1         | Recherche in Bibliotheken .....   | 191 |
| 2         | Recherche im Internet .....   | 192 |
| 2         | Literaturverzeichnis .....  | 194 |

|        |                                  |     |
|--------|----------------------------------|-----|
| Anhang | Personen- und Sachregister ..... | 209 |
|        | 1 Personenregister .....         | 209 |
|        | 2 Sachregister .....             | 212 |